



# HÍRLEVÉL

---

A Magyar–Japán Baráti Társaság tájékoztatója

---

## Budapesti programjaink...

... minden hónap harmadik szerdáján 17.00 órakor kezdődnek a **Net Travel Service (NTS) korszerűen felszerelt tárgyalótermében**. Cím: Budapest V. ker. Bajcsy Zs. út 12. 'ECE' Irodaház a Bajcsy Zs. út és az Erzsébet tér sarkán. A hallban balra kell menni, majd liften a 2. emeletre. Az NTS nevű táblával ellátott ajtónál várnak minket. A programváltoztatás jogát fenntartjuk!

**Március 18: Dr. Balogh Tamás főosztályvezető, (Egészségügyi Minisztérium) előadása az I. világháborúban japán hadifogságba került magyarokról , a Kaiserin Elisabeth nevű osztrák-magyar cirkálóról.**

**Április 15: Beszélgetés a J-CAT önkéntesekkel, akik most érkeztek Magyarországra.**

## **Akisino herceg és Kiko hercegné magyarországi látogatása**

Akisino herceg, Akihito császár második fia, most 44 éves. Feleségével, Kiko hercegnővel érkezik májusban Magyarországra. Kiko hercegnő elmondása szerint két lányuk, Mako hercegnő és Kako hercegnő gyakran vigyáz a kishercegre, Hiszahitora, sokat foglalkoznak vele. A legkisebb császári gyermek 2006. szeptember 6.-án jött a világra, Akisino herceg és Kiko hercegnő 43 év óta az első fiú gyermek a japán uralkodócsaládban. Hiszahito (悠仁 - ひさひと) nevének jelentése: 'örökkévaló, békés és erkölcsös'. Születésével a Felkelő Nap országában régóta tartó örökösödési válság átmenetileg megoldódott.



## Japán Oscar

A legjobb idegen nyelvű filmnek járó Oscar-díjat a japán Okuribito (Departures) című alkotás nyerte el; a Takita Jodzsiro által rendezett film egy állását vesztő csellista történetéről szól. Az Oscar-díj történetében már tizenkétszer jelöltek japán filmet, ám ez az első alkalom, hogy a szigetországból származó alkotás nyert.

## Közgyűlésünk

A Magyar-Japán Baráti Társaság idei Közgyűlése május 29-én pénteken 15 órakor kezdődik és kb. 19 óráig tart a Nemzetek Házában (Bp. VI. ker. Bajza utca 54. I. emelet.) *Szeretettel és sok meglepetéssel várjuk tagjainkat!*

## Tagdíjfizetés

**Kérjük minden kedves Tagunkat, hogy fizesse be 2009. évi tagdíját. Dolgozóknak: 2000 Ft. Diákoknak és nyugdíjasoknak: 1000 Ft. Köszönjük! A Magyar-Japán Baráti Társaság bankszámlája: OTP 11705008-20108715**

## ***Kedves Tagtársaink!***

**Köszönjük mindazoknak, akik megtették ezt korábban is, és ezúttal is kérjük, hogy adójuk 1%-át társaságunk számára ajánlják fel.** Csak így lehetséges, hogy ilyen kis tagdíjjal fenn tudjuk tartani társaságunkat. Az 1 % minden évben fontos forrásunk. **2009-ben is fontos, hogy a Magyar-Japán Baráti Társaság megkapja az SZJA 1%-ot minél többünktől!** Mintaként leírjuk a rendelkezés módját.

### **Rendelkező nyilatkozat a befizetett adó egy százalékáról**

A kedvezményezett adószáma: 19001102-1-42

A kedvezményezett neve: Magyar-Japán Baráti Társaság

Ezt a nyilatkozatot tegye egy olyan postai, kisméretű, szabvány borítékba, amely e lap méretét csak annyiban haladja meg, hogy abba a nyilatkozat elhelyezhető legyen. **FONTOS:** A rendelkezés csak akkor érvényes és teljesíthető, ha a nyilatkozaton a kedvezményezett adószámát, a borítékon pedig az ön nevét, lakcímét és az adóazonosító jelét pontosan tünteti fel és a boríték lezárása után a ragasztási felületen átnyúlóan aláírta a rendelkező magánszemély a borítékot. A borítékra a következőket kell írni: Az adózó neve:.....

Lakcíme:..... Adóazonosító jele:.....

*Vadadi Kornél, gazdasági vezető*

## **Felhívás!**

A magyar-japán diplomáciai kapcsolatok 50. évfordulójára a kapcsolatok kis és nagy szereplőiről internetes almanachot szeretnénk összeállítani. Ehhez kérjük tagságunk szíves közreműködését. Gyűjtjük és keressük azoknak a személyeknek a nevét, akik a két ország kapcsolatait ápolták, tartották, illetve valamilyen szerepet töltek be. Például az egyik nem igazán feltárt terület azoknak a hadifoglyoknak a személye, akik az I. világháború után Szibériából Japánon keresztül kerültek haza, vagy maradtak kint Japánban. Kérjük tagságunkat, hogy akinek tudomása van ilyen személyekről (híresek, elfelejtettek vagy kevésbé ismertek), e-mailben, levélben írják meg. Ha valakinek csak részinformációja van az is igen érdekes, mert hátha egy másik tagunk ki tudja egészíteni. Tehát személyek adatait, kapcsolódó történeteket illetve fotókat, vagy tárgyi emlékek fényképeit keressük és várjuk, beleértve a töredékeket is. Természetesen a témával kapcsolatban személyes találkozóra is sort lehet keríteni. Honlapunkon Almanach menü alatt található további információ és az egyre bővülő anyag. Várom tagságunk anyagait!

Kiss Sándor 1112 Budapest, Brassó utca 26/a [almanach50@gmail.com](mailto:almanach50@gmail.com)

## **AZ „ÉN JAPÁNOM” fotópályázat eredményei**

A 2009-es jubileumi évre az MJBT által meghirdetett „Az én Japánom” fotópályázat”-ra 12 versenyző 70 képpel nevezett be.

A zsűri elnöke: Nagy Z. László fotóművész, a japán képek szakértője

Tagok: Borsányi Klára és Szende Györgyi

### **I. díj**

**Demény Kata: Menyasszony**

**Benda Péter: Tokió**

**Cseresnyési Eszter: Kakukktójas**

### **II. díj**

**Gosztola Rita: Fudzsi**

**Nagygyörgy Anna: Pontyok**

**Wenger Tibor: Gésák hátulról**

### **III. díj**

**Steven Nelson: Rokkakudó**

**Helpenbein Katalin: Koja-szan**

**Gerle Margit: Dzsizó szobrok**

A három I., II. és III. helyezett kilenc képen kívül a győztesek még hét képét is dicséretben részesítette a zsűri.

A győztes fotókat mindenképpen szeretnénk kiállítani. Ennek helyéről, idejéről és módjáról a vezetőség fog dönteni.

Gratulálunk minden kedves résztvevőnek, köszönjük, hogy megtiszteltek minket jobbnál jobb fotóikkal!

*Vihar Judit  
MJBT elnök*

# Télen történt

## A JAPÁN-MAGYAR EMLÉKÉV eseményei

2009 a japán-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 140. és újrafelvételének az 50. évfordulója. A január 28-án lezajlott **Yo-soro** dobkoncert egyben a „Magyarország-Japán Jubileumi Év 2009” megnyitó eseménye is volt.

## JAPÁN ÜNNEPSÉG 2009

**2009. február 6-án a Magyarországi Japán Nagykövetség Színháztermében rendezték meg a Nagykövetség és a magyar Oktatási és Kulturális Minisztérium közös szervezésében a japán kormány új önkéntes programja, a J-CAT (Japan Cultural Advanced Team) kezdetét ünneplő ‘Japán Ünnepség 2009’-et.**

Az ünnepély bevezetőjeként a rendezvény főszervezői, Nabekura Sinicsi nagykövet úr és Bogyay Katalin, az Oktatási és Kulturális Minisztérium nemzetközi kapcsolatokért felelős szakállamtitkár asszony mondtak üdvözlő beszédet, amelyben kifejezték reményüket, hogy a két ország közötti diplomáciai kapcsolatok kiemelkedő évfordulóját ünneplő 2009-es évben a J-CAT a Magyarországot és Japánt összekötő híd szerepét fogja betölteni.

A J-CAT újonnan kitűzött célja a japán nyelv oktatása és a japán kultúra népszerűsítése folyamán az alulról induló kezdeményezéseknek teret engedve az emberek közötti kulturális érintkezés és csere elmélyítése. Magyarországon kívül további három ország, Lengyelország, Bulgária, és Románia fogad összesen 26 önkéntest. Képünkön a Magyarországra érkezett önkéntesek.



A fogadó intézményeket képviselve a Magyar-Japán Baráti Társaság elnöke, Vihar Judit asszony mondott üdvözlő beszédet, amelyben kifejezte, hogy az egyes intézményeknek feltett szándékuk, hogy a J-CAT elnevezésű új önkéntes programon keresztül még élénkebb kulturális tevékenységet fejtsenek ki. Vihar Judit asszony emellett a készülő Japán-Magyar Szótár szerkesztői munkálataival kapcsolatban elmondta, hogy a szótár szerkesztése befejeződött, már csak a nyomtatás van hátra, és a japánul tanulók hamarosan kezükbe vehetik az elkészült szótárt.

A J-CAT önkéntesek alapvetően japán nyelvtanárként dolgoznak majd, de ezzel egyidejűleg a japán kultúra különböző területeit is - többek között a tea-ceremóniát, az ikebanát, a kalligráfiát, az origamit, a japán filmművészetet stb. – fogják a magyarok körében népszerűsíteni. Az Ünnepségen rövid bepillantást nyerhettünk mindezen tevékenységekbe a tea-ceremónia, az ikebana-, és az origami-demonstrációk jóvoltából.



## JAPÁN NAP

A Városmajori Gimnáziumban Japán Napot szerveztek március 4-én 12.00-17.00 óra között.

## UTAZÁS KIÁLLÍTÁS

A Net Travel a Magyar-Japán Jubileumi Év alkalmából gazdag programmal várta az érdeklődőket az Utazás kiállításon február 26-március 1. között. Tartottak karate-bemutatót, origami-bemutatót (Villányi Mariann, Magyar Origami Klub vezetésével). Bonszai bemutatóval és szaktanácsadással várta az érdeklődőket Katona Ervin, az Egyetemi Bonszai Klub elnöke. A látogatók megismerkedhettek az ikebanával, a kalligráfiával, a japán teaceremóniával, a japán tradicionális viseletekkel. A Nissin Foods-nál japán tésztaételeket kóstolhatnak, a Manabi nyelviskola hazai

képviselőjétől a Hanaco Kft-től pedig információkat szerezhetnek a Japánban történő nyelvoktatás lehetőségeiről. Fellépett a Kiyó-Kito Taiko dobcsoport is.

## Esterházy Japánban

Februárban mutatta be Esterházy Péter japánra fordított művét a Hahn-hahn grófnő pillantása című regényt a mű fordítója, Waseda Mika és a németországi tübingeni egyetem professzora, Eschbach-Szabó Viktória. A regény Hahn-Hahn grófnőről szól. "A gonosz Heine tesz említést a nőirókról szólva, mondván: azok egyik szeme a papíron, a másik mindig egy férfin - kivéve Hahn-Hahn grófnőt, aki félszemű. A regény e létező (imaginárius?) szem pillantását irigyl el, evvel nézi a világot." A könyvben szereplő utazó, végigutazik a Dunán eredetétől a torkolatáig. S közben nemcsak a térben, de az időben is utazást tesz vele együtt az olvasó. A Duna és két partjának, tájaknak, városoknak, embereknek a sorsát ismerhetjük meg. Izgalom, erotika, a humor valamennyi árnyalata megjelenik az olvasó előtt. A lebilincselő olvasmányról a japánok több érdekes előadást hallhattak, amelyekből kitérülkötött a közép-európai múlt és jelen.

Esterházy Péter legközelebb novemberben utazik Japánba a jubileumi év díszvendégeként. A kép a Tokió Egyetemen (Tódai) készült.



## HAVI RENDEZVÉNYÜNK BUDAPESTEN

Havi klubunk keretében február 18-án 17 órakor Lantos Ferenc számolt be a paprika termesztéséről Japánban. Ördög Balázs előadást tartott a bonszai művészet kialakulásáról és kialakítási módszereiről, Tóth Brigitta pedig a jokohamai Szankeien parkról. Képünkön Lantos Ferenc beszélget a Magyar-Japán Baráti Társaság munkáját nyelvtanfolyam tartásával segítő J-CAT önkéntessel Aoki Tomiko-val.



## Fényképkiallítás és táncbemutató

Február 2-án a Budapesti Műszaki Főiskola aulájában "Nyolc Milliányi Istenség - Jaojorozu" címmel fényképkiallítás nyílt. A megnyitón fellépett: Megumi Oba japán művésznő (képünkön) és Bata Rita koreográfus, táncművész.



## A Japán Alapítvány rendezvénye

### „Amateraszu Ómikami barlangjától a mai színpadig” címmel

Bata Rita koreográfus, táncművész (képünkön) tartott előadást a kagura, nó, kabuki és a butó táncműfajáról a Japán Alapítvány könyvtárában február 6-án.



## Tavaszi programok

**2009: A Magyar-japán diplomáciai  
kapcsolatok felvételének emlékéve**



*„Csak tiszta forrásból”*  
A Japán-Magyar  
diplomáciai kapcsolatok  
Emlékéve  
1869/1959/2009

## Japán vonatkozású programok Magyarországon 2009. március-június között

### Tavaszi hangok koncert

A hagyományokhoz híven idén is közös koncertet adnak – immár hetedszer – a Zeneakadémián tanuló japán és magyar hallgatók.

Az időpont és a helyszín:

Március 20. péntek 19 óra

Zeneakadémia Kisterem (Liszt Ferenc tér 8.)

A belépés díjtalan.

Jegyek igényelhetők: a Sűdy és Társa Kft–nél. Tel: 279 1009



## **Japán Művészet a Thália Színházban**

**a Budapesti Tavaszi Fesztivál és a Magyar-Japán Baráti Társaság szervezésében**

**Thália Színház (1065 Budapest, Nagymező u. 22-24.)**

**2009. március 21. és 22.**

**A 11.00-17.00 óra közötti programok ingyenesek.**

Thália Színház – fszt, I. emelet:

Manga kiadványok, japán tárgyú könyvek, DVD-k, maga rajzolók; Origami (Gulyás Anikó - Budapesti Origami Kör); Papírsárkányok (Andaházy László, MJBT Tako tagozat); Kandzsi rajzolás (Borsányi Klára MJBT és önkéntesünk Aoki Tomiko); Ikebana-bemutató (Sinonome – Ohara iskola); go; japán táncpad; bonszai (Katona Ervin – Egyetemi Bonszai Klub elnöke); fotók Kiotóról (Japán Alapítvány kiállítása); szusi-kóstoló (Takebajasi étterem), szake, japán tea.

Március 21. Stúdió – 1. emelet

11.00-12.00 Anime vetítés

12.00-13.00 Harcművészeti bemutató

13.15-14.45 Tea-ceremónia bemutató (Palotás Gábor, Kontor Kornélia)

15.00-15.45 Kimonó bemutató (Szarai Midori szervezésében)

16.00-16.30 Haiku

Március 22. Stúdió – 1. emelet

16.00-16.30 Koto hangszerbemutató

16.30-17.00 A Kiyó-Kito Taiko dobegyüttes fellépése

Március 21.

Thália Színház, 19.30

A kotótól a klasszikusokig

Alkan: Szimfónia zongorára

Minoru Miki: Hanayagi

Gayo Nakagaki: Peace

Gayo Nakagaki: Gekko no Kirameki

Beethoven: Esz-dúr zongoraötös

Mozart: c-moll szerenád

Közreműködik: Josihiro Ota – zongora, Gajo Nakagaki – koto, Tokyo-Budapest Ensemble (művészeti vezető: Berkes Kálmán)

Március 22.

Thália Színház, 19.00

A Tokiói Kamaraopera vendégjátéka

Nakadzsimá Acusi–Nakamura Szakae–Tanaka Hitosi: A hold és a tigris legendája

Vezényel: Amanuma Jukó

Közreműködik: Tanto Maszami, Morinaga Tomoko, Takezava Josiaki, Vatanabe Akira – ének, Tojoda Jumino – hegedű, Tojoda Rio – gordonka, Nakagava Maszami – fuvola Nara Kiai– zongora, Josihara Szumire – ütőhangszerek

Rendező: Kuriyama Maszajosi

Díszlet: Szuzuki Tosiaki

Jelmez: Ogata Kikuko

Világítás: Murofusi Ikuo, Ajabe Sindzsi

A 2009-es év mind Japán, mind Magyarország részéről két évfordulót jelent: a japán-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 140. évfordulóját és újrafelvételének 40. évfordulóját. Japán és Magyarország diplomáciai kapcsolata 1869-ben, az "Osztrák-Magyar Monarchia" idején vette kezdetét. A II. világháború után 1959 augusztusában a diplomáciai kapcsolatot újraélesztik, 1960-ban mindkét országban létrehozták a követséget, majd 1964-ben mindkét ország azt nagykövetségi rangra emelte. 1989 után, miután Magyarországon a rendszerváltás megtörtént, részben japán támogatásnak köszönhetően a két ország közötti kapcsolat ugrásszerű fejlődésnek indult. Azóta a két ország kapcsolata a politika, a gazdaság és a kultúra terén folyamatosan fejlődik. Ennek ékes bizonyítéka a Budapesti Tavaszi Fesztivál japán kultúráját bemutató sorozata.

## **Imaoka Dzsúicsiró emléktábla**

A Magyar-Japán Baráti Társaság 2009. májusában emléktáblát fog felavatni Imaoka Dzsúicsiró emlékére Imaoka egykori törzshelyén a Centrál kávéházban Budapesten. **Imaoka Dzsúicsiró (1888-1973)** volt az első olyan japán, aki hosszabb időt töltve Magyarországon (1922-1931 között), – de utána többször is rövidebb időre – sokat tett a két ország közötti baráti és kulturális kapcsolatokért. Elsőként készített japán-magyar, magyar-japán zsebszótárt, majd magyar-japán nagyszótárt, magyar irodalomtörténetet a Halotti beszédtől a 20. század elejéig. Emellett rengeteget fordított, többek között Madách: Az ember tragédiája, Petőfi: János vitéz, rengeteg Petőfi, Arany, Kölcsey és Vörösmarty költeményt. Ő készített elsőnek japánok számára magyar nyelvtant is. Emellett Centrál kávéházi törzshelyén mindenkivel találkozott, aki akkoriban fontos személyiség volt, többek között Móra Ferencsel, Szabó Lőrincsel, Cholnoky Jenővel, Bárczy Istvánnal, Klebelsberg Kunóval és még másokkal is. Tagja volt a Magyarokat Megsegítő Japán Társaságnak, amely pénzügyi segítséggel segítette az 1956-os forradalmat. Ő fektette le a japán-magyar diplomáciai kapcsolatok alapját, melyet 1938-ban Hadzsime Macumija és Teleki Pál írt alá.

Még sorolhatnánk tevékenységét, de ennyi is elég talán arra, hogy méltó emléket állítsunk számára hön szeretett Magyarországon.

**Az emléktábla avatás időpontját később közöljük, mindenkit szeretettel várunk erre az eseményre, mert Magyarországon ez lesz az első emléktábla, mellyel egy japán ember személye előtt tisztelgünk.**

## **Synergy of Cultural Dialogues**

BGF - KKFK Budapest, XVI. Mátyásföld, Diósy Lajos utca 22-24.

2009. március 27. egész nap és március 30. délelőtt

A tudományos szimpózium célja, hogy fórumot teremtsen a közös gondolkodásra és eszmecserére távoli kultúrák kutatói között, hogy közelebb hozza egymáshoz a tudományos és oktatási szféra szereplőit koncepcionális és módszertani kérdések vonatkozásában.

A Budapesti Gazdasági Főiskola Külkereskedelmi Főiskolai Kara és a JSMR (Japanese Society for Multicultural Relations) szervezésében

A szimpózium munkanyelve az angol.

## **„Japán diplomáciai kapcsolatai az USA-val és Kínával”**

címmel előadást tart TANIGUCSI Tomohiko, a Japán Külügyminisztérium tanácsadója március 27-én (péntek) 16:00–17:00 óráig az ELTE BTK B épület 217-es előadótermében (Bp. VIII. Múzeum krt. 4/B)

A belépés ingyenes!

Támogatók: Japán Nagykövetség és ELTE BTK Japán Tanszék

## **Himiko no kai együttes turnéja**

Győr, József Attila Művelődési Ház: április 11.

Kecskemét, Székesfehérvár: az időpontok még nem véglegesek.

Erzsébetligeti Színház, Budapest, XVI. ker. Hunyadvár u. 43/b.

(záró előadás): április 16.

A Magyar-Japán Baráti Társaság és BGF Külkereskedelmi Főiskolai Kar szervezésében

## **Tazaki Rjúicsi fotóművész kiállítása**

Helyszín és megnyitó: Erzsébetligeti Színház (Budapest),

2009. április 18. A kiállítás egy hónapon át látható.

Tazaki júniusban fotósoknak ad konzultációs lehetőséget.

A BGF Külkereskedelmi Főiskolai Kar szervezésében

## **A Magyar-Japán Baráti Társaság Székesfehérvári Klubja** áprilisban

cseresznyevirágzáskor Fejér megye iskolái számára a fűvészkerti pikniken fákat kap ajándékba, melyeket az iskolák udvarain elültetnek.

## **Wa - Modern Japán Design és Harmónia kiállítás**

Iparművészeti Múzeum, Budapest

2009. április 8-tól május 31-ig

Szervező: Japán Alapítvány

## **Sárkányeresztő Fesztivál Pákozdon Pünkösdkor**

Szervezők: Pákozdi önkormányzata és a Magyar-Japán Baráti Társaság Sárkány tagozata

Pákozdi

2009. május 30-31.

## **Magyar keramikusok japán hatású alkotásainak kiállítása**

A Magyar-Japán Baráti Társaság és a Kecskeméti Nemzetközi keramikus iskola közös szervezésében

Museion No. 1. galéria. Üllői út 3.

2009. június 11-július 4.

## **Nemzetközi Gyermeknap - Játszóház**

Budapest, Városliget

Szervező: Japán Nagykövetség

2009. május 31.

## **Murakami Keiko bőrművész kiállítása az Árkád Galériában**

Budapesten a VII. ker. Rákóczi út 30.

május 21-26-ig. Szervező: Sűdy és Társa Kft.

## **TOVÁBBI TAVASZI PROGRAMOK:**

### **KORTÁRS JAPÁN KERÁMIÁK**

#### **a kecskeméti Nemzetközi Kerámia Stúdió műhelyéből**

A kiállítást dr. Vihar Judit egyetemi tanár, a Magyar – Japán Baráti Társaság elnöke nyitotta meg 2009. február 19-én. Köszöntőt mondott Probstner János DLA keramikusművész, a Nemzetközi Kerámia Stúdió igazgatója.



Az immár harminc éve fennálló, kecskeméti Nemzetközi Kerámia Stúdió mindig fontosnak tartotta a japán művészekkel való kapcsolat kiépítését és erősítését, ennek köszönhetően 1984 és 2007 közti időszakban kiváló japán keramikumművészeket hívott meg és fogadott művészeti alkotótelepén. A több mint 3000 műtárgyat őrző, kiemelkedő jelentőségű kortárs gyűjteményének értékes darabjait képezik a Stúdió műhelyeiben született japán alkotások.



A Japánból elsőként érkező művész, /Hideo Macumoto/ 1984-ben dolgozott Kecskeméten, s őt még huszonketten követték. A gazdag névsorban szerepelnek a kortárs japán kerámiaművészet olyan első generációs klasszikusai is, mint /Jaszuo Hajash/ és /Kimijo Misima/. Nem véletlen, hogy az alkotók többsége Kyotóból és környékéről érkezett, ahol mindmáig rendkívül erősen élnek a japán kerámia hagyományai. A kiállítók között olyanok is vannak, akik hazájuktól távol kerültek, így például a figuratív kerámia egyik legtekintélyesebb mesterének számító /Akio Takamori/ az Egyesült Államokból érkezett. /Husz Ágnes/ Magyar keramikumművész pedig már évtizedek óta a távol-keleti országban él és alkot, így illeszkedik munkáival a japán művészek sorába. Az I. Nemzetközi Szilikátművészeti Triennálé (2005.) kiállítása óta most látható először a III. díjas /Rjota Aoki/ porcelánja is.

Azt, hogy a Nemzetközi Kerámia Stúdió budapesti Galériája most kitűnő japán művészek alkotásait mutathatja be, nemcsak vonzerejének és szakmai elismertségének, hanem Geszler Mária, Schrammel Imre és Kecskeméti Sándor magyar keramikumművészeknek is köszönhető. Többször is dolgozván Japánban, Sigarakiban, tapasztalataikkal, tanácsaikkal segítették az eredményes kapcsolat-teremtést.

**A kiállítás március 21-ig tekinthető meg. Helyszíne:**

MUSEION No.1- a Nemzetközi Kerámia Stúdió Galériája  
Budapest, IX. ker. Üllői út 3.

Nyitva tartás: keddtől péntekig 11-17 óra

Szombaton 11-14 óra

Telefon: 06-1 216-47-84, 06-20 223-71-80

E-mail: [museion@t-online.hu](mailto:museion@t-online.hu) [icschu@t-online.hu](mailto:icschu@t-online.hu)

## GINKGÓ

A Kertészeti Egyetem egykori növendéke, Biró Tamás a Magyar Japán Baráti Társaság korábbi főtitkára két ízben is járt Japánban. Első kint tartózkodása után, 1992-ben magával hozta a szentként tisztelt 1000 évesnek tartott kamakurai ginkgó (icsonoki) egy magját. A mag nevelését a Dísznövény és Dendrológiai Tanszék vezetőjére, prof.dr Schmidt Gáborra bízta, azzal a kéréssel, hogy az abból fejlődött fát később a Kertészeti Egyetem Budai Arborétumában ültessék ki és származását jelöljék meg. Az emléktábla ünnepélyes leleplezésére 2009 április 24-én, pénteken 10 órakor kerül sor, a hagyományos háromnapos Kertészeti Szakkiállítás és Vásár megnyitójára előző egy órával.

## Cseresznyefa-virágzás

A japán hagyományok szerint április 5-15. között a cseresznyefa-virágzást tekinthetik meg az érdeklődők a budapesti Fűvészkertben.

## A Japán Alapítvány szervezésében...



### A JAPÁN FILMKLUB PROGRAMJA MÁRCIUSBAN

**Helyszín:** Örökmozgó Filmmúzeum, Budapest, VII. Erzsébet körút 39. Tel: 342-2167

A filmeket japán nyelven, angol felirattal, magyar szinkrontolmácsolással vetítjük. **A filmvetítés ingyenes.** Jegyfoglalásra és elővételre nincs lehetőség. Jegyek ingyenesen átvehetők az előadás előtt a mozi pénztárában érkezési sorrendben.

### 2009. március 11.

#### **MY SECRET CACHE (HIMITSU NO HANAZONO)**

(1997, 83p) Rendezte: YAGUCHI Shinobu

Menekülő bankrablók vesznek oda a hegyek között egy balesetben. Az egyetlen túlélő a tús, Sakiko, a folyóban sodródva, egy bőrönd pénzbe kapaszkodva menekül meg... Féktelen komédia a *Swing Girls* és a *Water Boys* rendezőjétől.

### 2009. március 25.

#### **TURTLES ARE SURPRISINGLY FAST SWIMMERS (KAME WA IGAITO HAYAKU OYOGU)**

(2005, 90p) Rendezte: MIKI Satoshi

Az unatkozó fiatal háztartásbeli Suzume mindennapjainak legizgalmasabb pontja, amikor megetetheti egyfolytában dolgozó férje imádott teknősbékáját. Már-már úgy érzi, nem bírja tovább ezt az életet, amikor a véletlen elé sodor egy apróhirdetést...

## Tervezett magyar vonatkozású programok Japánban a 2009-es emlékv év keretében

Hírlevelünk e számában egy márciusi programról, valamint az év során tervezett zenei és táncművészeti programokról adunk hírt. A programok nagy részét őszre tervezik.

Program	Tervezett időpont	Részletes leírás	Szervező
Magyarország megismertetése civilek művészeti alkotásain keresztül - kiállítás	március 9-15. között	Kiállításra kerülnek Magyarországgal kapcsolatos fotók, festmények, hímezések, szobrok, fametszetek, porcelánok, illetve rajzok, melyek többsége a JMBT tagjainak gyűjteményéből való. Helyszín: Jokohama, Minato-Mirai Galériában	Japán-Magyar Baráti Társaság (JMBT) Magyar Fesztivál c. programsorozata keretében Magyar Nagykövetség (NK) támogatásával
Fiatál japán zenészek vidéki koncertjei		Magyarországhoz kapcsolódó zenészek koncertje olyan vidéki városokban, ahol a JMBT aktívan tevékenykedik.	A JMBT 2009-es Magyar Fesztivál című programsorozata keretében. A tokió Magyar Nagykövetség támogatásával
Kardos Tamás fotóművész kiállítása	2009. szeptember közepén egy hétig	Kardos T. tíz évvel ezelőtt is rendezett fotókiállítást Japánban. Helyszín: Tokió, Aidem Fotó Galéria „SIRIUS”	
Magyar Erdélyi folklór műsor	július 4., 6., 8.	Okazaki, Oszaka	
A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem kb. 80 tagú zenekarának vendégjátéka	október-november	Több fellépés Tokióban és Oszakában. A Muszasino Akadémia vendégei (Berkes Kálmán karmester ott vendégprofesszor). Jövőre lesz 80 éves az Akadémia, ünnepi programjuk része lehet a koncert.	Oktatási Minisztérium, Magyar Nagykövetség, Tokió (NK)
A Szolnoki Szimfonikus Zenekar és a Bartók		Izaki Maszahiro a zenekar főzeneigazgatója, a zenekar a testvérvárosi	Japán-Magyar Baráti Társaság (JMBT), NK támogatásával

Kamarakórus japán vendégszereplése		kapcsolatok keretében fellép(ne) Jamagata megyében	
A Kaláka együttes koncertkörútja Japánban		A Kaláka együttes hatszor járt Japánban, családi koncerteket, iskolai, óvodai előadásokat adtak országszerte nagy sikerrel.	JMBT
Magyar jazz Japánban – Vukán György és a Szuper Trió			
A NOX együttes fellépése Japánban		A NOX jellegzetes zenéjében felcsendülnek ismerős magyar népzenei motívumok, melyek a népzene kedvelőit is megragadják.	
A Japánban dolgozó/élő művészek kamarakonzertjei a nagykövetségen	3 alkalommal	A Japánban dolgozó magyar művészek mellett japán előadók is fellépnének.	NK
A Japánba látogató magyar együttesek, zenészek szalonkoncertje a nagykövetségen.		Szalonkoncerttel összekötött fogadás a nagykövetségen.	NK

## **BONSAI PÁLYÁZATI!**

Japán és Magyarország közötti diplomáciai kapcsolatok felvételének 40., újrafelvételének 50. évfordulója alkalmából az Egyetemi Bonszai Klub pályázati felhívást tesz közzé Országos Bonszai és Szuiszeki Fesztiválon való részvételre. A pályázaton bárki korlátozás nélkül részt vehet. Pályázni lehet önálló bonszai, és önálló szuiszeki alkotással. A Pályázati Felhívás és a Pályázati adatlap letölthető az Egyetemi Bonszai Klub honlapjáról: [www.freeweb.hu/bonsaiclub](http://www.freeweb.hu/bonsaiclub)

A Pályázati Felhívás elválaszthatatlan része a Pályázati adatlap, melyek együtt tartalmazzák a pályázáshoz szükséges összes adatot.

A pályázat benyújtásának határideje: 2009. augusztus 30.



A pályázatok elbírálásánál előnyben részesülnek az egészséges, szépen alakított, minőségi tálba ültetett, a bonszai stilsztikai jegyeit magán viselő növények. A kiegészítők használata nem kötelező, (pl.: bonszai asztal, szuiszeki asztal, hangsúlyozó növény, stb.) de fokozhatják az esztétikai élményt! Az adatlaphoz csatolt fotót, a kompozíció nézeti oldaláról célszerű elkészíteni! A pályázati adatlap kitöltése értelemszerűen történik, csak azt a sort kell kitölteni, amelyre a pályázat vonatkozik! Az eredményesen pályázók írásban kapnak értesítést, közöttük három díj kerül kiosztásra!

## **Jokoszó, Jamamoto-szan!**

***Isten hozta Jamamoto-szan!***

A Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári klubja, a Városi könyvtárral közösen, december 10-én, szervezte meg a „Japánban jártam...” előadássorozatának decemberi programját. Ám ezúttal változtatni kellett a címen, ugyanis vendégünk **Jamamoto Cugio-szan Oszakából** érkezett, tehát rendhagyó módon ezt a címet választottuk: „Japánból jöttem...” .



A magamfajta amatőr riporternek rémálma, ha beszélgető partnere sorozatosan, egyszerű tömondatokban válaszol a feltett kérdésekre. Ez esetben ugyancsak nehéz kerek, a jelenlévő hallgatóság számára érdekes, jó hangulatú beszélgetést összehozni. Ám ezúttal is szerencsém volt, hiszen a novemberi foglalkozásunkon felkért, vendégként jelenlévő, **Jamamoto-szan** közvetlen, igen jó humorú, szívesen mesélő, anekdotázni szerető, szimpatikus 62 éves úr volt. A hallgatóság többször tapssal jutalmazta válaszait. Az előadás derekán origamit csináltatott a hallgatósággal eredeti japán origami-papírból, melyet pillanatok alatt osztott szét, s

közben ő derült rajta a legjobban. Jamamoto szan mindenki kedvence lett pillanatok alatt.

– *Arra a kérdésemre, tudja-e – hogy alig érkezett meg Fehérvárra, máris híres ember lett, hiszen igen kellemesen írtak róla a FM. Hírlapban, a Fehérvári 7 Napban, és a mai napon ugyancsak a FM. Hírlapban Silye Sándor halmozta el kérdéseivel:*

Jamamoto-szan, a rá jellemző természetességgel, mosolyogva azt válaszolta, hogy a cikkekről tud, elolvasni azonban nem tudta, ahhoz még keveset tud magyarul, és híressé majd a munkájával szeretne válni.

– *Megkértem Jamamoto-szant, meséljen magáról: hol él Japánban, mivel foglalkozik?*

**Oszakában** élek, korábban egy oszakai profi tollaslabda egyesületnek voltam az edzője, mesteredző, sőt az *Olimpikonok Világszövetségének* is munkatársa. (Örömmel újságoltam *Jamamoto-szannak*, hogy volt szerencsém Oszakában járni, a DAI-ICHI Hotelban laktam és nagyon jól éreztem magamat az ő városában.)

– *Mennyire jelentős sport a tollaslabda Japánban? Mekkora a tömegbázisa? Milyenek a feltételek e sporthoz?*

Hazámban profikat edzettem, több mint 200 ezer igazolt versenyző él Japánban, csak Oszakában 60 ezer igazolt tollaslabdázó van. Japánban népszerű sport a tollaslabda. Nagyon jó feltételek között dolgozhatunk. Támogatóink az Önkormányzatok, a nagyobb cégek és természetesen jelentős szponzorunk az Állam.

– *Ön sok helyen megfordult a világban, mennyire sikeres, mennyire elfogadott, mennyire népszerű a tollaslabda Amerikában, Európában?*

Inkább az ázsiai helyzetről tudnék beszámolni, azt ismerem jobban, sokat edzősködtem például *Nepálban*, ahol szívesen dolgoztam. Amerikában inkább a *klasszikus tenisz* az uralkodó, s ott komoly pénzek forognak egy-egy neves versenyen. Ez jellemző talán Nyugat-Európában is.

– *Hogy került Magyarországra, mennyit tudott rólunk, magyarokról? Miért pont Magyarország?*

Bevallom, vajmi keveset tudtam Magyarországról. Annyit igen, hogy valahol Közép-Kelet Európában van. De többet tudtam a magyar zenéről, Lisztről, Kodályról, Bartókról. Őket sokan ismerik Japánban. Aztán az Olimpikonok Világszövetségében hallottam Magyarországról, s úgy döntöttem jövök.

– *Mennyit tudott a magyar Tollaslabda Egyesületekről? Hol hallott először Székesfehérvárról, a Bánhegyi Gábor vezette Albatoll Sport Egyesületről? Úgy tudom a szövetség három egyesületet ajánlott Önnek? Miért Székesfehérvár?*

Miután kapcsolatba kerültem a budapesti szövetséggel, három egyesületet ajánlottak. A székesfehérvári egyesületről leírtak számomra igazán megnyerőek voltak, s miután Bánhegyi Gábor úrral is beszéltem, egyértelművé vált, hogy Székesfehérvárt választom. Nem bántam meg. Bánhegyi úr szeretné elérni, hogy Fehérvár jelentős tollaslabda központtá váljon, különösen az utánpótlás tekintetében. Nos, én ebben szeretnék maximálisan a segítségükre lenni. Mint említettem, Oszakában profi egyesületeknél tevékenykedtem, ez napi nyolc órás edzéseket jelentett, egészen más feltételek mellett, sajnos itt másfél óra áll rendelkezésünkre.

– Körünkben köszönhetem **Bánhegyi Gábor** urat, a fehérvári **Albatoll SE** vezetőjét, és néhány tollaslabda-játékos is. Megkérném Bánhegyi úr, röviden beszélne Ön az egyesület helyzetéről? Milyen a kapcsolatuk az önkormányzattal, vannak-e szponzoraik, van-e bázisintézményük? Megfelelőnek tartja-e egyesületük reklám-propaganda tevékenységét?

Nos, az önkormányzattal jó a kapcsolatunk, a szponzorok támogatása, hát, közismert. Célunk az eredményesség, a tollaslabda-sport fejlesztése, az utánpótlás erősítése. Ám minden sportegyesület hatékony működéséhez elengedhetetlen, hogy saját bázishelye legyen, ahol a folyamatos edzések feltétele biztosított, megfelelően képzett edzők közreműködésével. Meggyőződésem, *Jamamoto*-szan jelentős segítséget nyújt nekünk abban a három hónapban, amit velünk tölt. Ami a SE reklám-propaganda tevékenységét, ebbéli lehetőségeinket illeti, hatékonyabbá kell tenni, intenzívebben kell keresnünk a megfelelő kapcsolatrendszerket, a fehérvári sportszerető társadalom megnyerését, támogatásuk bővítését. Ezért is szívesen jöttünk az Önök rendezvényére, és kísértük ide örömmel *Jamamoto szant*.

– Kedves *Jamamoto*-szan, Ön önzetlenül vállalta az **Albatoll SE** segítségét. Minek tekinti Ön ezt, küldetésnek, sportdiplomáciának?

Őszintén megmondom, még ezen nem gondolkodtam. Valahogy túl nagy szavaknak tartom e két minősítést.. Nekem ez kihívás, magam vállalta feladat, melyet tisztességgel el akarok végezni ebben a rövid három hónapban, melyet Fehérváron fogok tölteni.

– Sikerült-e barátokat szerezni e rövid idő alatt? Volt-e ideje városnézésre, beletekinteni Fehérvár mindennapjaiba?

(*Jamamoto arcán kedves mosoly.*) Nos, igen rövid ideje vagyok még Fehérváron, ám azt hiszem, nyugodtan mondhatom, hogy Bánhegyi úr barátságát sikerült elnyernem. Tettem már sétát a városban, bevallom a Bory-várban még nem jártam.

– Úgy tudom, érdeklődik a magyar kultúra iránt? Látogatást tett a Vörösmarty Színházban is? Sőt, azt is hallottam, hogy szívesen énekelne itt, valamelyik városi kórusban?

Bárhol jártam, vagy járok a világban, feltétlen érdekel az ottani nép kultúrájának számtalan szegmense. A színházi kultúra, a zenei kultúra. Mint említettem már, nagyon sok japán előtt nem ismeretlen Liszt, Bartók és Kodály munkássága. Tisztelem a magyar muzikusokat, a magyar zenét, a magyar népzene, elsősorban a klasszikusokat kedvelem. Ami a kórusban való éneklést illeti, már megtörtént. Kórustaggá váltam. (*Ragyogott Jamamoto arca!*) Tudják, én keresztény vagyok, itt ismeretségbe kerültem egyházi személyekkel, s ők lehetőséget adtak a kórusban való énekléshez. (*Jamamoto elkezdett dúdolni magyarul egy népdalt!*)

– Van-e tudomása arról, hogy kb. hány keresztény él Japánban és mely területén jellemző a kereszténység nagyobb jelenléte?

Tudomásom szerint kb. kétmillió keresztény él hazámban, és Japán valamennyi régiójában megtalálhatók a keresztények. (Örömmel említettem meg *Jamamoto*-szannak első japánnyelv tanáromat, **Kanazava** atyát, aki már igen korán, 1949-ben Japánba utazott, hogy a japánok között híveket szerezzen a katolikus vallásnak. Ennél azért sokkal szélesebb körű tevékenységet folytatott, a béke követeként hidat vert Magyarország és Japán között a két nép, a két kultúra összekapcsolását

szolgált. Több mint három évtizedet töltött Japánban, főként Kanazava városában. A város előtti tisztelgésül vette fel, kapta meg annak nevét.)

– Meddig marad Magyarországon, ha hazatér, tartja-e majd a kapcsolatot a fehérváriakkal?

2009 márciusáig maradok Fehérváron, illetve Magyarországon. Természetesen szívesen tartom majd a kapcsolatot a fehérváriakkal, ám ez rajtuk is múlik.

– Örömmel venné-e, ha egyszer Bánhegyi úr csapata az oszakai tollaslabdázókkal vívna csatát, és segítségére lenne-e a fehérváriaknak?

Természetesen nagy öröömre szolgálna ez a viadal, és az is természetes volna részemről, hogy a fehérváriak segítségére lennék.

Ezt követően *Jamamoto-szan* lehetőséget kért arra, hogy felfedje előttünk rövid itt tartózkodása során nyert észrevételeit. Majd huncutul, zsebéből előszedet egy cédulát, – ebből is láthattuk, hogy készült e találkozásra – és felsorolta néhány észrevételét:

1. Itt, a szállodákban *radiátorok vannak* és azok kellemes meleget biztosítanak. Náluk, Oszakában nincsenek radiátorok, ám vannak *légkondicionáló készülékek*, melyek nyáron *hűtenek*, és télen *meleget fújnak*
2. Itt, a *férfiak és nők* nyíltan az utcán, vagy bárhol, *egymás kezét fogják*. Mi, japánok szégyenlősek vagyunk, ezt nem merjük megtenni, *csak nagy titokban*, (és huncutul mosolygott) ám *azonnal elkapjuk kezünket*, ha valaki feltűnik a láthatáron.
3. A magyar színházakban a földszinten hosszú sorok vannak, amelyek kényelmetlenné teszik a *sor közepére való bejutást*, vagy *kijutást*. Különösen kellemetlen, ha az ember későn érkezik. A japán színházakban rövid széksorok vannak, bármikor bejöhet, kimehet, anélkül, hogy a többieket, vagy az előadást kellemetlenül zavarná. Hozzátette - *nagyot nevetve* - hogy azért ül, ha teheti emeletre, mert ott nem kell félnie, hogy az olyan alacsony termetű, mint ő is, nem látja a produkciót, ha netán egy nagydarab ember ülne éppen eléje.
4. Ugyancsak furcsa volt számára, a *fordított közlekedésben* részt venni, ha lelép a járdáról, mindig mondania kell magában, hogy most erre nézz, aztán arra nézz.
5. Imád termálfürdőbe járni, Japánban erre bőven van lehetősége, imádja a 40-48 fokos meleg fürdőket. Így hát, örömmel ment egy magyarországi termálfürdőbe, ahol vidáman bemászott a medencébe, és csak kapkodta a levegőt. Majd megfagyott, a víz csupán 32 fokos volt.

Mindezek után megemlítettem *Jamamoto-szannak*, hogy biztosítom, nemcsak Bánhegyi Gábor barátságát nyerte el, hanem az itt lévő hallgatóság minden egyes tagját immár barátjának tekintheti. *Jamamoto-szan* derűsen körbe nézett, meghajolt és vidáman kérte a jelenlévőket:

– **Ha meglátnak a városban valahol, nyugodtan csapjanak a vállamra, és mondják: Hello, Jamamoto!**

**Kedves Jamamoto-szan!**

Köszönjük, hogy elfogadta meghívásunkat, örülünk, hogy vendégünk volt, köszönjük Önnek ezt a vidám, kellemes estét.! Dómo arigató gozaimasz!

Szaranaru szeikó ga arimasz jó ni, mata Jamamoto-szan ga Hangarí de óku no szubarasii keiken ga eraremasz jó ni, szoste kongo to mo nagaku go-kjórjoku itadakemasz jó ni negatte orimasz.

*Sok sikert és nagyon sok szép élményt kívánunk Magyarországon, és reméljük minél tovább tart majd az együttműködésünk!*

**Jamamoto-szan, Szajónara!**

Schwerlichovszky László

a Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári Klubja elnöke és  
Király Róbert

## ***Helyi csoportjaink és tagozataink életéből***

### **Baja – új csoportunk alakult!**

Nagy örömmel értesítünk mindenkit, hogy március 1-én megalakult a Magyar-Japán Baráti Társaság bajai csoportja. Tucatnyian alapították meg a csoportot, Ódor Endre kezdeményezésére. Kiderült, hogy a város több lakosa is kötődik Japánhoz, akik most már egymással is felveszik a kapcsolatot, áprilistól pedig havi klubot indítanak. Az alakuló ülésen jelen volt Bassa Zoltán, az MJBT főtítkára is, aki a Társaság történetéről, tevékenységéről, szervezeti kérdéseiről tájékoztatta az egybegyűlteket.

### **Hódmezővásárhely**

Az MJBT vásárhelyi csoportja havonta egyszer Japán Klub néven tart nyílt programot a helyi Művelődési Házban. A 2 órás program egyik felében mindig egy-egy Japánnal kapcsolatos témáról tartok előadást. Januárban az idei évre tervezett eseményekről volt szó, majd azt követően Kiotó műemlékeiről tartottam vetítést. Február 20-án pedig sor került az idei második összejövetelünkre, ami rendhagyóra sikeredett. Ugyanis első alkalommal volt előadó vendégünk: Gálné Horváth Ildikó a hódmezővásárhelyi Németh László Gimnázium földrajz szakos tanára (aki MJBT tag is) 2007-ben a Japán Alapítvány jóvoltából részt vett egy 2 hetes körúton a szigetországban. Erről tartott fényképvetítéssel egybekötött beszámolót, ami olyan érdekesre sikeredett, hogy a Művelődési Ház zárójára miatt nem is jutott idő a befejezésre.

A tavaszi első találkozónk március 20-án lesz, ezen Kiotó UNESCO Világörökséghez tartozó műemlékeiről lesz kézi kamerás videó- és fotóvetítés. A rákövetkező hónapban a most félbehagyott élménybeszámolót folytatja majd a tanárnő.

A Társaság hódmezővásárhelyi csoportjának találkozóira a középiskolás korosztálytól a nyugdíjasokig bezárólag, Japán érdekességei, kultúrája és nyelve iránt érdeklődő vásárhelyi és környékbeli emberek járnak. (Időnként Szegedről és Orosházáról is jönnek vendégek.) A létszám rendszeresen 5 és 15 fő között mozog, kis számban megjelenő (5-10 fő) állandó tagokkal és változó számú néha-néha feltűnő látogatókkal. A tagság néhány tagja részt vesz a weboldalunk

szerkesztésében is. Az interneten naponta minimum 400(!) látogató olvassa az általunk írt, Japánhoz kapcsolódó híreket. <http://oriens.hu/japanklub>

*Hegyi Attila, a hódmezővásárhelyi csoport vezetője*

## Győr

Március 3-án vendégünk lesz a baráti kapcsolatok révén Győrben tartózkodó Akijama Masumi, aki papírhajtogatásokat fog bemutatni a könyvtár manga klubjában.

Április 11-én a Himiko táncegyüttes lép fel intézményünk József Attila Művelődési Házában. Az eseményben örömteli, hogy az együttes az öt évvel ezelőtti sikeres szereplésükre emlékezve kérte a győri helyszínt.

Májusban a manga és anime kedvelők lapjában, a Mondóban jelenik meg Horváth Ferenc írása Japán szellemi és lelki értékeiről, melyet egy későbbi számban az MJBT győri csoport eddigi életének bemutatása követ.

Június 4-8-ig a 19. Győri Általános Vásárban egy szépen kialakított pavilonban fogadjuk a japán önkéntesek bemutatkozásait, műsorait a jubileumi év keretében.

*Horváth Ferenc, az MJBT győri klubjának vezetője*

## Kecskemét

Őexcellenciája Nabekura Sinicsi, Japán rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, és felesége meghívásának eleget téve 2009. február 3-án munkaebéden vett részt a nagykövetségi rezidencián Kecskemét polgármestere, Dr. Zombor Gábor és felesége, valamint Király József, a Kecskemét-Aomori Baráti Kör elnöke, és Irsa Katalin, a Kör alelnöke.

A találkozó témája volt Kecskemét és Aomori város partnerkapcsolata, valamint az, hogy a japán-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 140-ik, újrafelvételének pedig 50-ik évfordulójáról megemlékező idei ünneppsorozathoz Kecskemét városa és a Baráti Kör is kapcsolódni kíván. Ennek alkalmából, valamint a két város partnerkapcsolatának 15-ik évfordulója kapcsán Kecskemét meghívja Aomori hivatalos küldöttségét a Város Napjára, 2009. október 2-ára. A látogatás megszervezéséhez és lebonyolításához nagy segítséget nyújt a Kecskemét-Aomori Baráti Kör.

*Király József, a Kecskemét-Aomori Baráti Kör elnöke*

## Székesfehérvár

### Író-olvasótalálkozó Székesfehérváron

2009-ben ünnepeljük az **Osztrák-Magyar Monarchia és Japán** kapcsolatfelvételének **140.**, és a *kapcsolat újrafelvételének 50.* évfordulóját. Szeretném, ha mi székesfehérváriak is megemlékeznénk ezen évfordulókról.

A **Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári klubja** 2009. évi programjait ezen évfordulóknak kívánja szentelni. Ennek jegyében **2009. február 13-**án a **Városi Könyvtár Budai úti tagkönyvtárával** közösen, író-olvasó találkozót szerveztünk. Bemutatásra került **Dr. Umemura Juko** „zongoraművész, tanár, történész, diplomata, az ELTE Bölcsészettudományi Kara, japán tanszékének vezető-helyettesének, **Imaoka Dszúicsiró**ról, az első, Magyarországon híressé vált

tudósról, kutatóról írt, „**A Japán-tengertől a Duna-partig**” című könyve. A rendkívül sokoldalú japán írónt és könyvét **Dr. Vihar Judit** tanszékvezető, a **Magyar-Japán Baráti Társaság** elnöke mutatta be.



A rendkívül kellemes esten, sok érdekes dolgot tudtunk meg **Imaoka** viszontagságos életéről, arról a tudósról, aki lefektette a japán-magyar diplomáciai kapcsolatok alapját, amelyet **1938**-ban **Hadzsime Macumija** és gr. Teleki Pál írt alá. Emellett elsőként készített japán-magyar nagyszótárt, magyar irodalomtörténetet a *Halotti beszédről* a 20. század elejéig. Rengeteget fordított, többek között Madách: Az ember tragédiája, Petőfi: János vitéz című munkáját. Számos Petőfi, Arany, Kölcsey, és Vörösmarty költeményt ültetett át japánra. Ő készített elsőnek japánok számára magyar nyelvtant is. *Centrál kávéházi* törzshelyén a jubileumi évben, társaságunk emléktáblát kíván elhelyezni.

**Imaoka Dzsúicsiró** (1888-1973), aki az **1920**-as években kilenc éven át Budapesten élt. Kitűnően elsajátította a magyar nyelvet, jól érezte magát itt, és igen népszerű lett előadásai révén. Baráti kapcsolatba került az akkori magyar társadalom jeles tagjaival, s gazdag tapasztalatot szerzett Magyarországról. A magyar-japán kapcsolatok történetében sokszor említették a nevét, de hiteles életrajza, itteni és otthoni működésének részletes ismertetése most először lát napvilágot. Milyen kapcsolat fűzte Imaokát Horthy kormányzóhoz? Mit írt neki például Bethlen István miniszterelnök, Klebelsberg Kunó miniszter vagy Szabó Lőrinc? Hagyatékából most kerülnek a nyilvánosság elé először ezek az érdekes levelek. Imaoka Japánban Magyarország szószólója lett. A II. világháború előtt kulturális egyezményt kötött a két ország, ezután katonai szövetségre is léptek. A japán közvélemény akkor nagy figyelemmel kísérte a fejleményeket. Megtudhatjuk, hogy Imaoka tevékenysége hatására milyen kép alakult ki akkor Magyarországról, és az miképpen formálta a japán emberek elképzelését a magyarokról. A hidegháború korszakában az **1956**-os *forradalom és szabadságharc* kapcsán újra fontos szerep jutott Imaokának. Ő *lefektette le a két ország most gyümölcsöző kapcsolatainak alapkövét*. Imaoka Dzsúicsirónak Magyarország volt a második hazája. Az ő rendkívüli és izgalmas

élettörténetét mutatja be e kötet, új forrásokat felhasználva. Japán iránt jobban és kevésbé érdeklődőknek egyaránt ajánljuk e könyvet, hogy jobban megismerhessék a távoli szigetország magyar vonatkozásait. A hallgatóság egyhangúlag kellemes estének minősítette e programunkat. Akik jelen voltak, különös élményekben volt részük. Két nagyszerű ember tolmácsolásában, egy különös japán ember, tudós, kutató életútját ismerhettük meg. Köszönjük.

*Schwerlichovszky László,  
a Magyar-Japán Baráti Társaság székesfehérvári Klubja elnöke*

## **A Haiku klub téli terméséből**

Tél festővásznán  
fehér fantomként látom  
leheletemet.

*(Domonkos Marcell)*

**A Haiku Klub** soron következő összejövetele **április 24-én** pénteken lesz. A részletekért Vihar Juditnál lehet érdeklődni áprilisban.

**Köszönjük az e számunkban megjelent fotókat Szende Györgyinek, Borsányi Klárának, Eschbach-Szabó Viktóriának!**

Kérjük azokat a Tagtársainkat, akik a továbbiakban nem postán, hanem elektronikus úton kérik Hírlevelünket (pdf formátum, Acrobat Reader programmal megnyitható), hogy jelezzék ezt a [zeno71@freemail.hu](mailto:zeno71@freemail.hu) címen nevükkel és email-címükkel. Elektronikus formában szebbek (színesek) a fényképek! Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az [mjbt-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mjbt-subscribe@yahoogroups.com) címre írjon levelet!

A Hírlevél következő száma júniusban jelenik meg. Írásaikat, hozzászólásaikat május 20-ig várjuk, amelyeket elküldhetnek Bassa Zoltánnak ([zeno71@freemail.hu](mailto:zeno71@freemail.hu)) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest VII. Damjanich 26/B vagy e-mailen: [jvihar@ludens.elte.hu](mailto:jvihar@ludens.elte.hu)). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az [mjbt-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mjbt-subscribe@yahoogroups.com) címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.mjgk.com>

**HÍRLEVÉL** – megjelenik negyedévente. Alapította: Szentirmai József. Kiadja a Magyar–Japán Baráti Társaság (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54. I. em.)

**Társaságunk köszöni a Subaru-t is értékesítő Emil Frey autókereskedő cég támogatását!**



**SUBARU**